



Zapis št.: 832/2020

Opčine, 17.2.2020

Oggetto/Zadeva: **INFORMATIVA PRIVACY AI SENSI DELL'ART. 13 DEL REGOLAMENTO UE 2016/679** nei confronti dei dipendenti; **Informacije osebjū – glede obdelave osebnih podatkov po 13. členu Uredbe EU 2016/679-GDPR**

### **Il "Titolare del trattamento"**

L'Istituto Comprensivo Opicina con lingua di insegnamento slovena (di seguito anche il "Titolare") ai sensi dell'art. 4 del Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati (di seguito: "Regolamento UE"), è Titolare del trattamento dei dati personali ed in attuazione dell'art. 13 del Regolamento UE ("Informazioni da fornire qualora i dati personali siano raccolti presso l'interessato") La informa che i dati personali acquisiti, anche con riferimento ai rapporti giuridici in essere (a mero titolo esemplificativo ma non certo esaustivo:dipendenti/collaboratori/tirocinanti/ecc.), formano oggetto di trattamento nel rispetto della normativa sopra richiamata. In relazione ai suddetti trattamenti il Titolare fornisce, tra l'altro, le seguenti definizioni:

**a.** Per "dato personale" (ex art. 4 numero 1 del Regolamento UE 2016/679), qualsiasi informazione riguardante una persona fisica identificata o identificabile («interessato»); si considera identificabile la persona fisica che può essere identificata, direttamente o indirettamente, con particolare riferimento a un identificativo come il nome, un numero di identificazione, dati relativi all'ubicazione, un identificativo online o a uno o più elementi caratteristici della sua identità fisica, fisiologica, genetica, psichica, economica, culturale o sociale;

**b.** Per "trattamento" (ex art. 4 numero 2 del Regolamento UE 2016/679), si intende qualsiasi operazione o insieme di operazioni, compiute con o senza l'ausilio di processi automatizzati e applicate a dati personali o insiemi di dati personali, come la raccolta, la registrazione, l'organizzazione, la strutturazione, la conservazione, l'adattamento o la modifica, l'estrazione, la consultazione, l'uso, la comunicazione mediante trasmissione, diffusione o qualsiasi altra forma di messa a disposizione, il raffronto o l'interconnessione, la limitazione, la cancellazione o la distruzione;

Tale trattamento deve essere improntato ai principi di correttezza, liceità, trasparenza tutelando la Sua riservatezza e i Suoi diritti.

### **Upravljavec zbirke osebnih podatkov**

*Večstopenjska šola Opčine – smatran kot upravljavec v smislu 4.čl. Uredbe EU 2016/679 ( "Uredbe EU" v tekstu) o varstvu osebnih podatkov fizičnih oseb in o prostem pretoku le-teh, Vam sporoča, da so osebni podatki, s katerimi šola razpolaga v zvezi z obstoječimi pravnimi odnosi obravnavani skladno z omenjenimi predpisi. Upravljavec s tem v zvezi definira:*

**a)** *osebni podatek (4. čl. št.1 EU 2016/679) je vsaka informacija, ki se nanaša na fizično osebo, ki jo je mogoče določiti posredno ali neposredno na osnovi imena ali drugih identifikacijskih elementov oz.na osnovi fizičnih, fizioloških, genetskih, psihičnih, ekonomskih, kulturnih in socialnih značilnosti;*

**b)** *obdelava (4.čl.št.2 EU 2016/679) je vsaka operacija, s katero upravljavec zbira, ureja, uporablja, hrani, spreminja, objavlja, daje na razpolago, briše oz.črta podatke, tudi s pomočjo avtomatiziranih postopkov;*

*Ta obdelava podatkov mora biti skladna načelom korektnosti, zakonitosti in preglednosti in mora spoštovati Vašo zasebnost in Vaše pravice.*

**Dati personali raccolti / Zbrani osebni podatki** - I dati personali raccolti sono inerenti essenzialmente a: - **Zbrani osebni podatki se nanašajo predvsem na:**

- Dati identificativi e anagrafici (nome e cognome, indirizzo sede, telefono, e-mail, dati fiscali, codice fiscale del coniuge e dei figli a carico, ecc.);  
*Identifikacijske in anagrafske podatke (ime in prime, naslov, telefonska št., naslov e-pošte, davčni podatki, davčni kodek, število družinskih članov, itd.);*
- Dati relativi ai rapporti giuridici in essere (a mero titolo esemplificativo ma non certo esaustivo: lavoro subordinato, collaborazioni, tirocinio, tirocinio con Università, ecc). Gli stessi sono forniti dall'interessato (nella sua accezione più ampia) direttamente;  
*Podatke, ki so vezani na pravne odnose s šolsko ustanovo, ki jih fizične osebe posredujejo (npr. odvisno delo, sodelovanja, delovne prakse, sodelovanja z Univerzami, itd.)*
- Dati "particolari" in quanto idonei a rilevare:
  - il generale stato di salute (per esempio, assenze per malattia maternità, infortunio), idoneità o meno a determinate mansioni (quale esito espresso da personale medico a seguito di visite mediche preventive/periodiche o da Lei richieste);
  - l'adesione ad un sindacato (per esempio assunzione di cariche e/o richiesta di trattenute per quote di associazioni sindacali), l'adesione ad un partito politico o la titolarità di cariche pubbliche elettive (permessi e aspettativa), convinzioni religiose (per esempio festività religiose fruibili per legge).

*Specificni podatki, v kolikor navajajo :*

- *splošno zdravstveno stanje (npr. bolniške odsotnosti, nezgode, materinski dopusti), morebitna preverjanja zdravstvenega stanja za opravljanje službenih dolžnosti glede na Vaše vložene zahteve za zdravniške preglede;*
- *včlanjevanje v sindikalne organizacije ali v politične stranke, v kolikor je to v povezavi z zakonsko predvidenimi službenimi odstopnostmi ali s plačo; versko pripadnost v kolikor je to v povezavi z različnimi verskimi prazniki, ki jih je po zakonu možno koristiti;*

### **Identità e dati di contatto del Titolare del trattamento / Podatki upravljavca**

Istituto Comprensivo Opicina con lingua di insegnamento slovena - *Večstopenjska šola Opčine*

Indirizzo / *Naslov:* P.le Monte Re, 2 – 34151 - Opicina

Dati contatto telefonico / *Telefon:* 040/2155245

Dati contatto email / *email naslov:* TSIC818007@istruzione.it

### **Finalità del trattamento / Namen obdelave**

Le finalità del trattamento dei dati personali sono le seguenti: *nameni obdelave osebnih podatkov so:*

1. adempimento degli obblighi di legge connessi ai rapporti giuridici instaurati o da instaurare (per esempio, l'elaborazione ed il pagamento della retribuzione o compenso, per l'espletamento delle pratiche in materia di sicurezza sul lavoro, tutela dei dati e ambiente, obblighi contrattuali anche collettivi); *izpolnjevanje zadolžitve, ki jih narekujejo pravne norme in ki so vsekakor vezane na obstoječe ali bodoče pravne odnose (npr. obračuni plač, upravni postopki v povezavi z varnostjo na delovnem mestu, varnostjo podatkov in okolja, individualne ali kolektivne pogodbene zadolžitve);*
2. esecuzione dei rapporti giuridici stipulati o da concludere con il dipendente, e dei connessi impegni ( per esempio, per il pagamento della retribuzione o l'elaborazione del cedolino); *urejevanje in sklepanje pravnih odnosov z uslužbenci in posledičnimi zadolžitvami (npr. uejevanje plačilnih postopkov);*
3. gestione organizzativa del rapporto di lavoro; *organizacijsko urejevanje delovnega razmerja;*

4. tutela dei diritti contrattuali; *zaščita pogodbenih pravic.*

Nella seguente tabella vengono specificate per ognuna delle finalità sopra individuate la base giuridica, le categorie di dati, le categorie di dati personali, e il relativo periodo di conservazione: *v razpredelnici so navedene, za vsak namen obdelave, kategorije podatkov, pravna podlaga in obdobje shranjevanja:*

**TABELLA 1**

Finalità del trattamento cui sono destinati i dati personali/ <i>namen obdelave osebnih podatkov</i>	Base giuridica del trattamento/ <i>pravna podlaga</i>	Categorie di dati personali oggetto di trattamento/ <i>kategorije osebnih podatkov</i>	Periodo di conservazione dei dati personali/ <i>obdobje shranjevanja</i>	Categorie di destinatari/ <i>kategorije uporabnikov</i>
Finalità 1 <i>Namen 1</i>	Obbligo di legge <i>Obveznost po zakonu</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dati identificativi</li> <li>• <i>Identifikacijski podatki</i></li> <li>• Dati anagrafici</li> <li>• <i>Anagrafski podatki</i></li> <li>• Dati relativi alla salute</li> <li>• Podatki o zdravstvnem stanju</li> </ul>	Fino al termine del rapporto di lavoro e per un successivo periodo ulteriore di 10 anni <i>Do zaključka delovnega razmerja in za naslednje obdobje 10 let</i>	*
Finalità 2 <i>Namen 2</i>	Contratto <i>Pogodba</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dati identificativi</li> <li>• <i>Identifikacijski podatki</i></li> <li>• Dati anagrafici</li> <li>• <i>Anagrafski podatki</i></li> <li>• Dati relativi alla salute</li> <li>• Podatki o zdravstvnem stanju</li> </ul>	Fino al termine del rapporto di lavoro e per un successivo periodo ulteriore di 10 anni <i>Do zaključka delovnega razmerja in za naslednje obdobje 10 let di 10 anni</i>	*
Finalità 3 <i>Namen 3</i>	Legittimo interesse: Rapporto di dipendenza tra titolare e interessato <i>Pravno zaščitne zasebne koristi, ki izhajajo iz odvisnega odnosa upavljavca – zainteresirana oseba</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dati identificativi</li> <li>• Dati anagrafici</li> <li>• <i>Identifikacijski podatki</i></li> <li>• <i>Anagrafski podatki</i></li> </ul>	Fino al termine del rapporto di lavoro e per un successivo periodo ulteriore di 10 anni <i>Do zaključka delovnega razmerja in za naslednje obdobje 10 let</i>	*
Finalità 4 <i>Namen 4</i>	Contratto <i>Pogodba</i>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dati identificativi</li> <li>• <i>Identifikacijski podatki</i></li> <li>• Dati anagrafici</li> <li>• <i>Anagrafski podatki</i></li> </ul>	Fino al termine del rapporto di lavoro e per un successivo periodo ulteriore di 10 anni <i>Do zaključka delovnega razmerja in za naslednje obdobje 10 let</i>	*

## **\*Categorie di destinatari / Kategorije upravičencev**

In relazione alle finalità indicate i dati potranno essere comunicati ai seguenti soggetti e/o alle categorie di soggetti sotto indicati, ovvero potranno essere comunicati a società e/o persone, nei paesi UE, che prestano servizi, anche esterni, per conto del Titolare. Tra questi\*\* si indicano per maggiore chiarezza ed a mero titolo esemplificativo ma non esaustivo la loro differente tipologia:

(\*\*) l'elenco dei Destinatari/Responsabili esterni con ulteriori dati utili alla identificazione è disponibile presso il Titolare del trattamento dei dati personali.

*Upoštevajoč namembnost podatkov, je slednje mogoče posredovati sledečim subjektom / kategorijam fizičnih ali pravnih oseb bodisi v Italiji kot v tujini, tudi tistim, ki opravljajo storitve v imenu upravljavca. To so npr.\*\*razna podjetja in ustanove, ki pridejo v stik s podatki glede na pogodbene storitve s šolo (izleti, računalniške storitve, šolska menza)*

(\*\*) seznam Upravičencev/ zunanjih odgovornih je na razpolago pri upravljavcu osebnih podatkov.

- Società di consulenza e/o formazione; *Podjetja, ki nudijo razne usluge in izobraževanje;*
- Medico del lavoro; *Zdravnik za delo;*
- Autorità competenti e/o enti pubblici per l'espletamento degli obblighi di legge; *Pristojne (tudi) javne oblasti za zadostitev upravnih postopkov zakonskim predpisom;*
- Pubbliche Amministrazioni per i loro fini istituzionali; *Javne Uprave v institucionalne namene;*
- Professionisti abilitati al fine dello studio e risoluzione di eventuali problemi legali e contrattuali; *Strokovnjaki na pravnem in računovodskem področju;*
- Società di servizi IT; *Podjetjana področju informatike in obdelave podatkov;*
- Organismi di controllo e di vigilanza; *Nadzorni organi;*
- Enti assicurativi; *Zavarovalne ustanove;*
- Elaborazione paghe e contributi per il personale dipendente; *Izračuni plačilnih in soialnih storitev;*
- Clienti e fornitori nell'ambito dello svolgimento della mansione lavorativa; *Odjemalci in dobavitelji glede na službene dolžnosti;*
- Consulenti del lavoro; *Organizacije, ki nudijo storitve za delo;*
- Responsabile del Servizio Prevenzione e Protezione; *Odgovorni za varnost in zaščito.*

## **Trasferimento di dati a paese terzo extra-UE**

Il Titolare non effettua trasferimenti dei dati in Paesi extra-UE. *Upravljevec ne posreduje podatkov državam izven EU.*

## **Periodo di conservazione**

Si rinvia a tabella 1 alla colonna 4 (periodo di conservazione). *Glej razpredelnico 1, 4. stolpec.*

## **Diritti dell'interessato**

L'interessato, in relazione ai dati personali oggetto della presente informativa, ha la facoltà di esercitare i diritti previsti dal Regolamento UE di seguito riportati: *oseba ima pravico, na osnovi pričujočih informacij in navodil EU, uveljaviti sledeče:*

- diritto di accesso dell'interessato [art. 15 del Regolamento UE] (la possibilità di essere informato sui trattamenti effettuati sui propri Dati Personali ed eventualmente riceverne copia); *pravico do vpogleda po. 15. čl. Uredbe EU, oz.možnost pridobivanja informacij glede obdelave lastnih osebnih podatkov in eventualno pridobiti kopijo dokumentov;*
- diritto di rettifica dei propri Dati Personali [art. 16 del Regolamento UE] (l'interessato ha diritto alla rettifica dei dati personali inesatti che lo riguardano); *pravico do popravka lastnih osebnih podatkov po 16. čl. Uredbe EU;*
- diritto alla cancellazione dei propri Dati Personali senza ingiustificato ritardo ("diritto all'oblio") [art. 17 del Regolamento UE] (l'interessato ha, così come avrà, diritto alla cancellazione dei propri dati); *pravico do preklica lastnih osebnih podatkov po 17.čl. Uredbe EU;*
- diritto di limitazione di trattamento dei propri Dati Personali nei casi previsti dall'art. 18 del Regolamento UE, tra cui nel caso di trattamenti illeciti o contestazione dell'esattezza dei Dati Personali da parte dell'interessato [art. 18 del Regolamento UE]; *pravico do omejitve obdelave lastnih osebnih podatkov v primerih 18.čl. Uredbe EU;*

- diritto alla portabilità dei dati [art. 20 del Regolamento UE], l'interessato potrà richiedere in formato strutturato i propri Dati Personali al fine di trasmetterli ad altro titolare, nei casi previsti dal medesimo articolo; *pravico do dostopa podatkov v formatu, ki omogoča prenos podatkov drugemu upravljavcu po 20.čl. Uredbe EU;*
- diritto di opposizione al trattamento dei propri Dati Personali [art. 21 del Regolamento UE] (l'interessato ha, così come avrà, diritto alla opposizione del trattamento dei propri dati personali); *pravico do ugovora obdelavi osebnih podatkov po 21.čl. Uredbe EU;*
- diritto di non essere sottoposto a processi decisionali automatizzati, [art. 22 del Regolamento UE] (l'interessato ha, così come avrà, diritto a non essere sottoposto ad una decisione basata unicamente sul trattamento automatizzato); *pravico do nasprotovanja avtomatiziranim procesom odločanja, oz. možnosti, da ne sprejme neke odločbe, ki je obdelana izključno na osnovi avtomatizirane postopka;*

Ulteriori informazioni circa i diritti dell'interessato potranno ottenersi sul sito web aziendale ovvero chiedendo al Titolare estratto integrale degli articoli sopra richiamato. *Vse dodatne informacije glede pravic fizične osebe so na spletni strani šole oz. se lahko obrnete do upravljavca za dostavo le-teh.*

I suddetti diritti possono essere esercitati secondo quanto stabilito dal Regolamento inviando una email a / *Za katerokoli informacijo lahko pišete na poštni elektronski naslov:* [TSIC818007@istruzione.it](mailto:TSIC818007@istruzione.it).

L'Istituto Comprensivo di Opicina con lingua di insegnamento slovena, in ossequio all'art. 19 del Regolamento UE, procede a informare i destinatari cui sono stati comunicati i dati personali, circa le eventuali rettifiche, cancellazioni o limitazioni del trattamento richieste, ove ciò sia possibile. Qualora la finalità di trattamento perseguita dal Titolare abbia come base giuridica il consenso, l'interessato ha la facoltà di procedere, in ogni momento, alla revoca inviando una email a [TSIC818007@istruzione.it](mailto:TSIC818007@istruzione.it). Ai sensi dell'art. 7 del Regolamento UE, la revoca del consenso non comporta pregiudizio sulla liceità del trattamento basata sul consenso effettuato prima dell'avvenuta revoca. *Večstopenjska šola Opčine, v smislu 19.čl. Uredbe EU, javi vsem morebitnim upravičencem, katerim je posredovala podatke, zahtevane spremembe, preklice in omejitve. Fizična oseba ima vedno možnost preklicati obdelavo podatkov, ki predpostavlja privoljenje posameznika. Opravljena obdelava podatkov pred preklicem je polnopravno veljavna.*

### **Diritto di proporre reclamo / *Pravica do ugovora***

L'interessato, qualora ritenga che i propri diritti siano stati compromessi, ha diritto di proporre reclamo all'Autorità Garante per la protezione dei dati personali, secondo le modalità indicate dalla stessa Autorità al seguente indirizzo internet; *fizična oseba, ki smatra, da je prišlo do kršitve lastnih pravic, ima pravico vložiti ugovor Garantnemu Organu za zaščito osebnih podatkov po navodilih spodaj navedene spletne strani.*

<http://www.garanteprivacy.it/web/guest/home/docweb/-/docweb-display/docweb/4535524>.

### **Conferimento obbligatorio dei dati personali – *Obvezna dostava osebnih podatkov***

Si informa che qualora le finalità di trattamento abbiano come base giuridica un obbligo legale o contrattuale (o anche precontrattuale), l'interessato dovrà necessariamente fornire i dati richiesti. In caso contrario vi sarà l'impossibilità da parte del Titolare di procedere al perseguimento delle specifiche finalità di trattamento. *Fizična oseba je dolžna sporočiti osebne podatke, katerih namen obdelave izhaja iz pravnih ali pogodbenih obveznosti, sicer je upravljavcu onemogočeno doseči predvidene cilje, ki izhajajo iz obdelave podatkov.*

### **Modalità del trattamento – *Način obdelave***

I dati personali verranno trattati in forma cartacea, informatizzata e telematica ed inseriti nelle pertinenti banche dati (clienti, utenti, ecc.) cui potranno accedere, e quindi venirne a conoscenza, gli addetti espressamente designati dal Titolare quali Responsabili ed Incaricati del trattamento dei dati personali, che potranno effettuare operazioni di consultazione, utilizzo, elaborazione, raffronto ed ogni altra opportuna operazione anche automatizzata nel rispetto delle disposizioni di legge necessarie a garantire, tra l'altro, la riservatezza e la

sicurezza dei dati nonché l'esattezza, l'aggiornamento e la pertinenza dei dati rispetto alle finalità dichiarate. *Obdelava osebnih podatkov poteka v papirnati in elektronski obliki. Podatki so vključeni v arhiv podatkov, do katerega imajo dostop le zadolžene in odgovorne osebe za operacije, ki zadevajo obdelavo, s tem da se zjamči zasebnost in varnost poleg točnosti in primernosti podatkov v skladu s predvidenimi nameni.*

### **Modifiche e aggiornamenti – *Spremembe in posodobitve***

La presente informativa è valida dalla data indicata nella sua intestazione.

Ministero Pubblica Istruzione potrebbe inoltre apportare modifiche e/o integrazioni a detta informativa anche quale conseguenza di eventuali e successive modifiche e/o integrazioni normative.

*Pričujoče informacije veljajo od datuma izdaje in so spremenljive glede na nova zakonska določila.*

---

*Podpisani/a \_\_\_\_\_, izjavlja, da je v celoti prebral in razumel informacije, ki jih je nudila Večstopenjska šola Opčine v vlogi Upravljavca obdelave podatkov.*

Data / Datum \_\_\_\_\_

Firma / Podpis \_\_\_\_\_